

HORVÂ À L'EVÂILLÉE

DOSSIER DE PRODUCTION



POINT DE DÉPART

L'association Dastum fête ses 50 ans durant l'année 2022. Dans ce cadre, et pour la première fois de son histoire, Dastum commande deux créations artistiques : l'une pour valoriser le patrimoine oral de Haute-Bretagne et l'autre celui de Basse-Bretagne. Le « volet haut-breton » de cette double création a été pensé sous forme d'une carte blanche à Emmanuelle Bouthillier. Si cela s'inscrit dans le cadre des 50 ans de cette association incontournable en Bretagne, le spectacle ainsi créé vivra sa propre vie par la suite, en-dehors de la commande.

Pour Dastum, Emmanuelle Bouthillier a le profil idéal pour mener à bien cette création, présentant quatre atouts essentiels :

- elle a une connaissance très fine et approfondie de la matière culturelle de Haute-Bretagne ainsi qu'une pratique assidue et ancrée des musiques qui lui sont associées ;
- elle fait montre d'une polyvalence remarquable dans ses pratiques artistiques (chant, pratique instrumentale, danse, conte) ;
- depuis six ans, elle s'intéresse aux musiques improvisées et expérimentales qu'elle intègre dans sa propre pratique des musiques traditionnelles, notamment avec Dylan James, un de ses collègues de travail privilégiés ;
- elle maîtrise le gallo et met un point d'honneur à intégrer cette langue dans sa pratique artistique.

PRÉSENTATION DE LA CRÉATION

Le projet *À l'evâillée*, mené par le groupe Horvâ, a pour objectif de présenter un panorama original des richesses du patrimoine immatériel de Haute-Bretagne, en prenant appui sur les sources mises à disposition par Dastum. Nourriture essentielle du projet, ces

sources sont soigneusement choisies, manipulées, repensées et mises en valeur par l'équipe artistique pour en proposer une vision inédite, dynamique et profondément actuelle. Cette création est un lieu d'expérimentation privilégié pour valoriser le répertoire de tradition orale dans toute sa transversalité et sa multiplicité.

Dans le choix du contenu, il a paru nécessaire de trouver un équilibre entre plusieurs aspects : ainsi le spectacle *À l'evâillée* prend appui sur des sources chantées et des sources instrumentales, provenant des quatre départements haut-bretons et associées à plusieurs fonctions (danse, marche, travaux, etc.) ; les textes retenus présentent une variété thématique et linguistique (gallo et français).

La construction musicale du spectacle exploite les forces de chacun.e. Sa couleur musicale se caractérise par le mariage de personnalités vocales fortes, le mélange précis des timbres instrumentaux, une palette rythmique touffue et une approche harmonique subtile. Ce spectacle prend la forme d'un « concert mis en espace ». Chaque pièce est l'émanation d'une ou plusieurs sources de tradition orale mise en perspective par un travail musical de co-création basé sur l'exploration sonore et l'improvisation. Une mise en scène sobre mais fine permet de soutenir et approfondir le discours musical. Ces tableaux sonores et visuels sont organisés selon un enchaînement précis et travaillé. Des moments parlés, contés et dansés font partie intégrante du spectacle pour lier les pièces, poser et expliquer le contexte ou encore éclairer le propos des chansons.

***À l'evâillée* est à envisager comme une exploration vivante, sonore et visuelle dans le riche et vaste répertoire de Haute-Bretagne.**

Une production de La Compagnie des Possibles

La Compagnie des Possibles accompagne depuis plus de 10 ans des artistes ayant en commun une volonté de rendre leur art accessible à tous, et une dynamique de recherche, d'appropriation et de transmission d'un patrimoine oral et immatériel, qu'ils utilisent comme langage pour raconter leurs histoires.

Emmanuelle Bouthillier travaillant régulièrement avec ce bureau de production installé à Peillac pour différents projets artistiques, le choix de cette structure pour porter cette nouvelle création s'est présenté comme une évidence.

Par sa démarche alliant innovation, curiosité sincère et connaissance des traditions musicales locales, ce projet a naturellement trouvé sa place parmi les entités artistiques soutenues en 2022.

Decae q'ça veut dire ?

Horvâ [hɔrvɑ] est une contraction morphologique du terme gallo « hor-vae » (ou « hor-vâ », « hor-vaï », etc.) qui signifie littéralement « hors-piste ». Au sens figuré, « yêtr en hor-vae » pourrait être traduit par « être en effervescence », « ressentir de l'excitation » (avant un événement par exemple).

L'expression gallèse **À l'Evâillée** [a l'ɛvaje:] peut être traduite en français par « rendu visible », « répandu » en parlant d'objets, comme dans la phrase suivante : « cant q'i rentri, i vi q'tout tet à l'evâillée su la tabl ». Cette expression contient ainsi l'idée sous-jacente d'exposition, de panorama, qui correspond à une des raisons d'être principales du projet : la mise en valeur du patrimoine oral de Haute-Bretagne dans toute sa diversité.

L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

La création réunit cinq musiciennes et musiciens qui forment ensemble le groupe Horvâ (présentés ici par ordre alphabétique des noms de famille) :

- **Emmanuelle Bouthillier** : *chant, violons, percussions quotidiennes*
- **Cyril Couchoux** : *banjo, violon alto, chant, percussions quotidiennes*
- **Mathieu Guitton** : *chant, harmonicas, guimbardes, violon, banjo, percussions quotidiennes*
- **Dylan James** : *contrebasse préparée, chant*
- **Jeanne Lemoine** : *chant, accordéons, percussions quotidiennes*

Pour ce projet, Emmanuelle a jugé pertinent de rassembler à la fois des personnes très impliquées dans la culture traditionnelle de Haute-Bretagne et des personnes qui représentent une ouverture musicale et culturelle par rapport à ce territoire.

Mathieu Guitton est également un spécialiste aguerri de la matière de Haute-Bretagne ; collecteur, locuteur et enseignant de gallo, multi-instrumentiste, chanteur et fin connaisseur des sources, il sera l'alter-ego d'Emmanuelle dans cette aventure.

Jeanne Lemoine, fougeraise d'origine, chanteuse et accordéoniste de talent, se plonge de plus en plus profondément dans la tradition orale de Haute-Bretagne tout en y apportant une vision fraîche et personnelle.

Dylan James a baigné dans les musiques traditionnelles de Bretagne et des Îles Britanniques. Néanmoins, étant contrebassiste, sa pratique musicale est multipolaire et éclectique : musiques actuelles de tout poil, musiques improvisées et musiques traditionnelles modales sont autant de terrains de jeu pour lui.

Cyril Couchoux est l'étranger de l'étape : originaire de Saint-Etienne (42), guitariste classique de formation, ses premières amours sont pourtant les musiques actuelles et traditionnelles. Sa polyvalence répondra avantagement à celle de Dylan James dans les arrangements musicaux de cette création.

- **Accompagnement technique** : **Olivier Renet**
ingénieur du son
- **Regard extérieur** : **Vincent Burlot**
compositeur pour l'image, metteur en scène, musicien

Quelques liens pour découvrir les univers artistiques des membres de l'équipe

L'Abrasive

Emmanuelle Bouthillier
(violons, chant, pieds, danse)
Dylan James
(contrebasse préparée, chant)

[Lien Vidéo 1](#)

Tous les dancings seront fermés

Matao Rollo
(conte)
Mathieu Guitton
(musique)
Hélène Lemage
(danse contemporaine)

[Lien Vidéo 1](#)

Ramages

Emmanuelle Bouthillier
(chant)
Jeanne Lemoine
(chant)
Enora Moriou-Pautret
(chant)

[Lien YouTube 1](#)

[Lien YouTube 2](#)

Bleu-herbe

Cyril Couchoux
(chant, banjo, alto, guitares)

[Lien Youtube 1](#)

[Lien YouTube 2](#)

Quatuor Asterion

Cyril Couchoux (guitare)
Yann Barreaud (guitare)
François Fontes (guitare)
Maël Fauvy (guitare)
Flavio Rumolino
(création vidéo)

[Lien YouTube 1](#)

[Lien YouTube 2](#)

Emmanuelle Bouthillier Solo

[Lien YouTube 1](#)

Dylan James Solo

[Lien SoundCloud 1](#)

Jeanne Lemoine Solo

[Lien SoundCloud 1](#)

ÉLÉMENTS DE CALENDRIER

Résidences :

- **Du 1er au 5 novembre 2021, Le Logelloù** (Penvenan)
Création du contenu musical
- **Du 17 au 20 décembre 2021, La Granjagoul** (Parcé)
Création du contenu musical
- **Du 7 au 11 février 2022, La Grande Boutique** (Langonnet)
Création du contenu musical / sonorisation
- **Du 26 au 28 mars 2022, Le Forum** (Nivillac)
Création du contenu musical / sonorisation / mise en scène
- **Du 19 au 22 avril 2022, Amzer Nevez** (Ploemeur)
Sonorisation / mise en scène / mise en lumière
- **Du 5 au 10 juin 2022, Studio La Barrique** (Peillac)
Enregistrement d'un album
- **Du 26 au 28 septembre 2022, Artemisia** (La Gacilly)
Filage son et lumière

Représentations :

- **Amzer Nevez** (Ploemeur) : 6 octobre 2022
- **La Cité** (Rennes) : 9 novembre 2022
- **La Grande Boutique** (Langonnet) : 12 novembre 2022
- **Le Forum** (Nivillac) : 18 novembre 2022
- **Zef & Mer** : 14 janvier 2023 (Plérin), 15 janvier 2023 (Rennes),
21 janvier 2023 (Guer), 4 février 2023 (Nantes)
- **La Gallésie en Fête** (Monterfil) : juin 2023
- **Festival Interceltique de Lorient** : août 2023

D'autres dates de représentation sont en cours de négociation.

PARTENAIRES

Production :

La Compagnie des Possibles
Site du Moulin de Guéveneux
56220 PEILLAC
SIRET 792 012 270 00023
Licences d'entrepreneur de spectacle
PLATESV-R-2020-009482 et
PLATESV-R-2020-009485
compagniedespossibles@gmail.com

Co-production :

- **La Grande Boutique** (Langonnet)
- **Le Forum** (Centre culturel, Nivillac)
- **Le Logelloù** (Penvenan)

Soutien :

- **Amzer Nevez** (Centre culturel, Ploemeur)
- **La Granjagoul** (Parcé)
- **Artemisia** (Centre culturel, La Gacilly)

ACTIONS CULTURELLES

autour du projet À l'évâillée

Le projet À l'Evâillée c'est aussi tout un panel d'actions culturelles possibles autour du patrimoine oral de Haute-Bretagne. Ces interventions s'adaptent et s'adressent à tout type de public et de lieux que ce soit dans le cadre scolaire, en écoles de musique, en médiathèques, foyers de vie etc.

Une des grandes forces de l'équipe est sa polyvalence : tous-tes multi-instrumentistes, ce sont cinq personnalités différentes et complémentaires. Quatre membres sur cinq ont également une activité d'enseignement artistique régulière et tous donnent ponctuellement des stages dans leurs spécialités. L'équipe est désireuse de partager et de transmettre les nombreux aspects culturels liés au patrimoine oral de Haute-Bretagne. Toute proposition d'action culturelle en lien avec le projet sera accueillie avec enthousiasme.

Plusieurs interventions de natures variées peuvent ainsi être proposées :

I/ METTRE EN CORPS, METTRE EN VOIX

Cet atelier a pour objectif de faire découvrir et de pratiquer les danses de Haute-Bretagne, abordées au travers des répertoires chantés. Des rondes chantées aux contredanses gavottées, la pratique du chant sera mise au service de la diversité dansée. Utiliser le chant comme entrée principale permet de proposer cet atelier pour des publics de natures et d'âges variés, sans prérequis de pratique instrumentale.

Durée : entre 2h et 4h, suivant le public et la demande.

Publics visés : tout type de public

Intervenant·e au choix : Emmanuelle Boutillier / Mathieu Guitton / Jeanne Lemoine

II/ LE GALLO, QHI Q'C'ÉT DON ?

Cet atelier multi-facettes est en lien avec le volet linguistique du projet. Il pourra prendre la forme d'une découverte ludique de la langue gallèse pour les publics jeunes ou néophytes. Il pourra également prendre la forme d'une re-découverte ou d'une « remise en langue » chez les publics âgés, locuteur·rices oublié·es ou qui s'ignorent. Et pourquoi pas se transformer en séance de collecte auprès de publics porteurs de tradition (notamment dans certains établissements comme les EHPAD, etc.).

Durée : entre 2h et 4h, suivant le public et la demande.

Publics visés : tout type de public

Intervenant·e : Mathieu Guitton et/ou Emmanuelle Bouthillier

III/ SONNER ET FAIRE SONNER

« Sonner », dans le milieu des musiques traditionnelles, signifie « jouer de la musique » mais avec style et générosité. Dans cet atelier, il s'agira de s'approprier et de donner à entendre un ou plusieurs morceaux du répertoire traditionnel de Haute-Bretagne. Après en avoir étudié et compris les spécificités musicales (contexte de pratique, caractéristiques rythmiques, caractéristiques mélodiques, etc.), les morceaux seront arrangés suivant l'effectif à disposition puis joués en public dans le cadre d'une représentation du spectacle A l'Evâillée.

Durée : entre 2h et une journée, suivant le public et la demande.

Publics visés : musicien·nes en apprentissage (élèves d'école de musique, par exemple)

Intervenant·e au choix : Cyril Couchoux / Dylan James

ACTIONS CULTURELLES

autour du projet À l'évâillée (suite)

IV/ COMMENT ABORDER LE PATRIMOINE ORAL DE HAUTE-BRETAGNE

Cette intervention prendra la forme d'une conférence-échange à deux volets. Après une présentation générale des différents aspects du patrimoine oral en Pays Gallo, il s'agira d'interroger la notion de « sources » et la façon dont elles peuvent nourrir la pratique des musiques traditionnelles aujourd'hui. On pourra assortir cette conférence d'un « atelier-laboratoire », à l'écoute de ce que les sources ont à dire à nos oreilles du XXIème siècle.

Durée : 1h30 à 2h pour la conférence-échange. 3h avec l'« atelier-labo ».

Publics visés : tout public (le discours sera adapté en fonction de l'âge et de la nature des publics)

Intervenante : Emmanuelle Bouthillier

ACTIONS CULTURELLES PRÉVUES

Les actions culturelles déjà prévues à ce jour en lien avec la création :

• Amzer Nevez, Ploemeur (56)

Le Centre culturel Amzer Nevez envisage les actions culturelles suivantes :

- interventions des artistes au foyer de vie et ALSH de Ploemeur ;
- action éducative et culturelle dans une école d'une commune rurale du pays de Lorient.

• La Grande Boutique, Langonnet (56)

Novembre 2022 : une intervention est prévue et est en cours de construction.

• Conservatoire de musique et de danse, Pontivy (56)

Vendredi 25 novembre 2022 : Emmanuelle Bouthillier, pour une première prise de contact, ira présenter la démarche liée au projet à l'Évâillée ainsi que le répertoire, son contexte de pratique et les choix qui ont motivé sa sélection. En parallèle, elle échangera avec les élèves sur son parcours d'artiste-musicienne et d'enseignante.

Courant janvier 2023 : un stage sera proposé aux élèves du conservatoire en lien avec le contenu du spectacle À l'Évâillée.

BIOGRAPHIES DES ARTISTES : Emmanuelle Bouthillier

Je suis tombée petite dans la marmite des musiques de tradition orale, à cheval entre la Bretagne et le Québec. Je suis née à Rennes en 1992 d'une mère originaire du Centre France et d'un père québécois. J'ai grandi au Sel-de-Bretagne, dans la campagne du Sud de l'Ille-et-Vilaine.

Entre parcours associatif, institutionnel et autodidacte, j'ai une formation éclectique. J'ai été biberonnée à la chanson, à la musique et au conte de tradition orale, en suivant mes parents dans de nombreux événements revivalistes mais très ancrés dans une pratique proche des sources. J'ai chanté dès que j'ai su parler : nous chantions en famille dans de nombreux moments de la vie quotidienne. Vers 7 ans, après de premières expérimentations sur les instruments de musique de la maison, j'ai construit ma pratique de multi-instrumentiste grâce aux associations locales qui dispensaient des cours de musique traditionnelle : violon, piano et clarinette ont été tour à tour mes compagnons de jeu. Une fois jeune adulte, après une licence de géographie, j'ai pris le chemin des parcours diplômants : j'ai donc obtenu entre 2015 et 2019 le DEM, la licence de musicien interprète (DNSPM) et enfin le Diplôme d'Etat en musiques traditionnelles.

En parallèle, depuis 2012, j'ai une double pratique professionnelle. D'une part, j'enseigne le violon et le chant traditionnels de façon régulière (cours) ou ponctuelle (stages) dans des associations ou des institutions. Pour exemple, j'enseigne aujourd'hui au Conservatoire à Rayonnement Régional de Rennes, à l'école de musique du Trégor à Lannion ainsi que dans les associations GalloTonic (Liffré) et Les Menhirs (Le-Sel-de-Bretagne). D'autre part, j'ai une pratique artistique assidue, qui ne cesse de prendre de l'ampleur avec les années. À l'heure où j'écris, je joue et chante, à danser ou non, dans plusieurs formations dont Planchée (en trio avec D. James), l'Abrasive (en duo avec D. James), La Sèrl (en trio avec M. Guiton), Ramajes (en trio avec J. Lemoine), le duo Lemoine/Bouthillier (en duo avec J. Lemoine), le duo Bouthillier², Lihou et Joli Gris Jaune.

Mon terrain de jeu privilégié ? L'ensemble de l'aire culturelle francophone, avec un focus sur la Haute-Bretagne et l'Est de l'Amérique du Nord ; territoires pour lesquels je pense être devenue aujourd'hui une « personne ressource » en matière de tradition orale. Après cette trentaine d'années de pratique, ma passion ne décline pas : de la musique à la danse en passant par le chant, le conte et la langue, ce sont toutes les facettes du patrimoine culturel immatériel qui m'intéressent. Ce que j'aime en particulier c'est « faire du lien » : du lien entre les répertoires, entre les territoires et entre les gens qui les font vivre.



BIOGRAPHIES DES ARTISTES : Cyril Couchoux

Je suis né à Saint-Etienne (Loire) dans les contreforts du Massif Central. Mon parcours musical commence dès l'enfance par l'apprentissage du violon-alto dans une école intercommunale. Parallèlement à cette découverte de la musique écrite, je m'initie quelques années plus tard à la guitare en autodidacte, avec un répertoire plutôt marqué par le rock, la chanson et la composition. Cette double culture orale/écrite, autodidacte/institutionnelle sera le ferment de mon parcours musical pour les vingt années à venir. Après mon baccalauréat, j'entreprends une licence de musicologie à l'Université Jean Monnet de Saint-Etienne d'où je sors diplômé en 2011. Ces années seront décisives pour moi car, en plus du bagage technique et culturel de la formation, je me trouve dans un creuset de musiciens de tous horizons qui me donne l'occasion de pratiquer de nombreux genres. C'est à cette occasion que je rencontre le milieu stéphanois des musiques traditionnelles, et plus généralement du Massif Central. Traînant mes guêtres de bœuf en bal, je me prends de passion pour cette musique, notamment le répertoire chanté et celui des violoneux routiniers. Dans le même temps, j'entre au Conservatoire à Rayonnement Régional Massenet de Saint-Etienne, en classe de guitare classique où j'obtiens un Diplôme d'Etudes Musicales en 2014. J'y étudie également l'harmonie, la musique de chambre et la composition électroacoustique. Toujours dans une volonté d'éclectisme, je joue de divers instruments (alto, guitares électrique et acoustique, bouzouki, banjo, claviers) dans de nombreuses formations : rockabilly, pop, jazz, musiques traditionnelles et chante dans plusieurs chœurs. Toujours en 2014, j'entre au Pôle d'Enseignement Supérieur de Musique de Rennes (le Pont Supérieur) afin de me perfectionner en guitare classique. C'est dans cette formation que je rencontre Emmanuelle Bouthillier et Jeanne Lemoine et, par ricochet les autres membres de ce projet. La vie culturelle rennaise et bretonne me fait rencontrer les musiques traditionnelles de Basse et Haute Bretagne et les ponts s'établissent très vite avec ma propre pratique. Après avoir joué le répertoire de « l'aire celtique » au sein du groupe Colcannon, je me concentre sur le répertoire de Haute-Bretagne au sein du duo Lemoine/Couchoux et du projet Bèle Louize. Je continue également à pratiquer les musiques du Massif Central au sein des groupes Veûn et Bartassaille et développe un concert solo Bleu-Herbe, rencontre imaginée entre l'Auvergne et les Appalaches. Je ne délaisse pas la guitare classique pour autant et cofonde le quatuor Asterion, qui explore notamment les liens entre musique, littérature et vidéo. Ma rencontre avec Emmanuelle Bouthillier et par elle, des acteurs historiques et actuels de la musique traditionnelle de Bretagne, m'a fait prendre conscience de la richesse de ce patrimoine ainsi que de sa fragilité. Ce projet est l'occasion de mettre notre créativité au service d'un répertoire qui a tout à nous apprendre, en particulier sur nous-mêmes, et qui manque cruellement de visibilité.



BIOGRAPHIES DES ARTISTES : Mathieu Guitton

Je suis né en 1981 à Rennes (35) dans une famille originaire des confins des Côtes-d'Armor et de l'Ille-et-Vilaine. Dans ma famille, la culture locale de ce pays gallo est présente : la langue – le gallo – dans la bouche des plus anciens, mais également quelques chansons et histoires que ma grand-mère avait plaisir à dire dans les repas de famille.

À la fin des années 90, j'ai rencontré Régis Auffray qui m'a initié à la collecte. Depuis, le virus de la collecte ne m'a plus lâché. Au début des années 2000, j'ai fait la rencontre de Marc Clériveret qui est devenu un compagnon de chant et de collectage privilégié. Marc m'a fait faire connaissance avec l'équipe de Dastum mais aussi de la Bouèze, plus spécialisée sur les répertoires de la moitié Nord de la Haute-Bretagne. J'ai commencé à enseigner le chant au sein d'un atelier de la Bouèze à Taden (22) ce qui m'a donné l'envie d'en savoir plus sur le patrimoine immatériel de la région du Sud de Dinan d'où ma famille est originaire : la langue (le gallo), la danse, la sorcellerie, les croyances, les pratiques agricoles... En 2008, j'ai commencé à travailler, en tant que salarié de l'association Chubri, à la réalisation d'enquêtes linguistiques auprès des locuteurs natifs du gallo. J'ai continué à enseigner le chant (Cercle Celtique de Rennes) et passé un DEM de musique traditionnelle au Conservatoire de Brest Métropole. En 2015, j'ai quitté Chubri pour rejoindre Plumfm, radio associative morbihannaise, pour laquelle je réalise et anime des émissions en gallo notamment autour d'archives de musique traditionnelle, en partenariat avec Dastum. En parallèle, j'interviens assez régulièrement pour enseigner le gallo, le chant et la danse au travers de stages dans le milieu associatif, de cours du soir, d'ateliers réguliers mais également dans le cadre d'études supérieures comme par exemple pour le Pôle d'Enseignement Supérieur de Rennes.

Depuis de nombreuses années, j'ai également développé de nombreux projets artistiques : en concert, en spectacle ou pour faire danser. À danser, je joue du violon ou de l'harmonica avec David Guichard ou Emmanuelle Bouthillier, je chante a cappella avec mes compères Marc Clériveret ou Matao Rollo, et je joue également du banjo et de la guimbarde au sein du trio La Sèrcl en compagnie d'Emmanuelle Bouthillier et Cédric Malaunais. En concert, j'ai eu l'occasion de monter un beau répertoire de chansons recueillies sur les bords de la Vilaine avec Emmanuelle Bouthillier et je chante également dans le duo Argueliss, en compagnie de la guitariste classique Corinne Wissocq, un répertoire de chansons traditionnelles en gallo. Je suis aussi musicien dans deux spectacles qui allient plusieurs disciplines artistiques : « Corps sans âme » (conte, musique et chant) avec Matao Rollo et « Tous les dancings seront fermés » (conte, musique et danse contemporaine) avec Matao Rollo et Hélène Lemage.



BIOGRAPHIES DES ARTISTES : Dylan James

Je suis bassiste-contrebassiste et chanteur franco-britannique originaire de Bretagne, au parcours éclectique, entre musiques actuelles, traditionnelles et improvisées. Je baigne dans les chants et musiques traditionnelles de Bretagne et d'Irlande par ma mère flûtiste et mon père, l'accordéoniste-chanteur Mike James, qui m'emmènent dès tout petit sur les parquets de fest-noz. À l'adolescence je découvre la basse après la percussion africaine, avec une approche totalement autodidacte et orale et passe vite du métal au fest-noz. Après des études d'Anthropologie à Londres, je suis la formation Kreiz Breizh Akademi dirigée par Erik Marchand où je fais la rencontre structurante du oudiste Fawaz Baker. Cette expérience contribuera à ma professionnalisation et à mon perfectionnement, notamment par l'improvisation, sans devoir m'adapter aux pratiques écrites du conservatoire où j'ai tenté une brève expérience sans y trouver mon compte. Dans le même temps je me mets à la contrebasse qui devient vite mon premier instrument d'expression ; le chant suivra quelques années après.

J'ai mené de nombreuses expérimentations autour de la musique bretonne dont An Tri Dipop avec la chanteuse vannetaise Anjela Lorho-Pasco, la création breto-américaine Glaz Road avec le Thomas Moisson trio, et Kreiz Breizh Akademi # 3 Elektridal. En parallèle, je crée et compose avec le groupe de brass-rock Moger.

L'improvisation a toujours eu une place centrale dans ma pratique, mais plus particulièrement depuis une autre rencontre structurante dans mon parcours : le guitariste-bidouilleur Eric Thomas. Je forme avec lui le duo Thomas James Folks avec qui je donne mes premiers concerts d'improvisation libre. C'est pour moi une pratique aujourd'hui centrale que j'explore aussi avec le trio Luge. En 2014, l'envie de me rapprocher de mes racines, de m'approprier la matière traditionnelle et notamment celle des violoneux, me mène à rencontrer Emmanuelle Bouthillier, avec qui une collaboration importante débute. Après 2 ans de répétitions sur le répertoire de Haute-Bretagne à danser, se révèle une passion commune pour l'improvisation. Nous formons alors l'Abrasive, virage du duo qui se consacre désormais au concert, où se mêlent formes libres, complaints traditionnelles, le tout inspiré des matières violoneuses et des formes répétitives de la danse. Notre approche du bal de Haute-Bretagne prend forme en trio dans Planchée avec l'accordéoniste Yannick Laridon. C'est aussi une rencontre fondatrice dans mon approche des musiques traditionnelles. Cela m'a permis de creuser une approche modale, à bourdon, mais ouverte, sans enterrer systématiquement cette musique dans des cadences harmoniques. J'y développe un jeu très personnel de contrebasse préparée qui s'apparente aussi au rôle d'un percussionniste. Cette « boîte à outils », je la mets à profit aujourd'hui dans le groupe Cause Kozh (répertoire pays Fisel) et en duo avec mon père Mike James (répertoire des Îles Britanniques et d'Irlande), et, plus ponctuellement, dans des créations dont celles avec Erik Marchand ou Hervé Dréan, le chanteur/collecteur de la Roche-Bernard (« Personne n'y danse que les amoureux » / « La Mareuille »).



BIOGRAPHIES DES ARTISTES : Jeanne Lemoine

Accordéoniste et chanteuse, je joue lors de bals ou concerts avec les duos Piel/Lemoine, Lemoine/Bouthillier, Lemoine/Couchoux et le trio Ramajes, et enseigne actuellement au Conservatoire de Nantes et à l'école des Menhirs au Sel-de-Bretagne.

Originaire du Nord de l'Ille-et-Vilaine, j'évolue depuis petite dans différents milieux de la culture orale bretonne ; j'ai appris et me suis imprégnée de la musique, de la danse et du chant traditionnels au sein d'associations ou lors de bals. J'ai poursuivi ma formation de musicienne à la faculté de musicologie de Rennes II et au conservatoire de Rennes, et débuté, dans un même temps, l'apprentissage du gallo. J'ai alors approfondi ma connaissance des répertoires sonnés et chantés, et de la culture de tradition orale de Haute-Bretagne. J'ai pu rencontrer des accordéonistes de tradition, des gallésant-e-s, des collecteurs, des acteurs culturels du territoire et rédiger un mémoire sur la pratique des bouzous en nord Ille-et-Vilaine. Je me suis par ailleurs ouverte à d'autres aires culturelles et genres musicaux. Aujourd'hui, les musiques traditionnelles, en particulier la culture gallèse, rythment mon quotidien et constituent une matière de cœur, riche d'exploration, de création et de transmission. Je m'attache à la mettre en valeur, aussi bien dans ma pratique musicale qu'au sein d'associations comme La Granjagoul, La Bouèze ou La Souat à Chants.

Je découvre l'association Dastum à l'adolescence. Je côtoie depuis livres, CDs et cassettes édités par l'association et les enregistrements de collectes mis à disposition sur la base, qui deviennent un outil fondamental de mon métier : c'est souvent de là que l'inspiration et la création jaillissent ; grâce au partage d'enquêtées, de collecteur-rice-s et au travail colossal de Dastum. J'ai pu par ailleurs participer en mars 2020 à l'enregistrement du CD "Danse Teurjou" sur le pays de Fougères, produit par Dastum et La Granjagoul.

Je rencontre Emmanuelle Bouthillier d'abord par sa musique. Sa démarche artistique, assurée et personnelle, m'interpelle : elle sait pointer l'âme et la justesse de répertoires et de façons de faire de ce qui, pour beaucoup, ne tient plus à être mis en valeur. Très vite, nous devenons amies et chantons ensemble, d'abord dans le duo Lemoine/Bouthillier (chant à danser de Haute-Bretagne), puis dans le trio Ramajes (avec Enora Moriou-Pau-tret, chansons issues des répertoires francophones et gallo). C'est par l'intermédiaire d'Emmanuelle Bouthillier que je rencontre par la suite Mathieu Guillon, Dylan James et Cyril Couchoux.



CHARGES				
	Création	Diffusion	Actions culturelles	TOTAL
Artistique				
Salaires bruts artistes	11 612,90 €	9 677,42 €	2 129,03 €	23 419,35 €
Cotisations sociales artistes	6 387,10 €	5 322,58 €	1 170,97 €	12 880,65 €
Salaires bruts techniciens	4 374,19 €	2 322,58 €		6 696,77 €
Cotisations sociales techniciens	2 405,81 €	1 277,42 €		3 683,23 €
Costumes/éléments de décor/matériel scénique	500,00 €			500,00 €
Photo	300,00 €			300,00 €
Déplacements artistes & techniciens	2 094,05 €	3 426,25 €	600,00 €	6 120,30 €
Repas & hébergement artistes & techniciens	1 220,00 €			1 220,00 €
Communication				
Impression d'affiches	100,00 €			100,00 €
Fonctionnement				
Salaires bruts personnel administratif	3 141,42 €	1 680,00 €	298,06 €	5 119,48 €
Cotisations sociales personnel administratif	1 727,78 €	924,00 €	163,94 €	2 815,72 €
Total produits	33 863,25 €	24 630,25 €	4 362,00 €	62 855,50 €

PRODUITS				
	Création	Diffusion	Actions culturelles	TOTAL
Recettes propres				
Apport en co-production La Grande Boutique (Langonnet)	4 500,00 €			4 500,00 €
Apport en co-production Le Logelloù (Penvenan)	1 400,00 €			1 400,00 €
Apport en co-production Le Forum (Nivillac)	1 000,00 €			1 000,00 €
Pré-achat DASTUM (3 représentations)		7 500,00 €		7 500,00 €
Pré-achat Les Zef et Mer (4 représentations)		5 220,00 €		5 220,00 €
Pré-achat Le Forum (1 représentation)		2 500,00 €		2 500,00 €
Pré-achat Amzer Nevez (1 représentation)		2 200,00 €		2 200,00 €
Pré-achat La Grande Boutique (1 représentation)		2 100,00 €		2 100,00 €
Achat de prestation Amzer Nevez			2 000,00 €	2 000,00 €
Achat de prestation La Grande Boutique			400,00 €	400,00 €

Achat de prestation Conservatoire de Pontivy			200,00 €	200,00 €
Apport Cie des Possibles en fonds propres	5 000,00 €			5 000,00 €
Subventions et aides publiques				
Conseil Régional de Bretagne - Equipes artistiques	4 238,00 €		1 762,00 €	6 000,00 €
Conseil Régional de Bretagne - Valorisation des production en gallo	2 000,00 €			2 000,00 €
Sociétés civiles				
CNM	8 434,37 €			8 434,37 €
SPEDIDAM		3 885,00 €		3 885,00 €
ADAMI	8 516,13 €			8 516,13 €
Total produits	35 088,50 €	23 405,00 €	4 362,00 €	62 855,50 €

VALORISATIONS				
	Création	Diffusion	Actions culturelles	TOTAL
Mise à disposition de locaux				
Le Logelloù (Penvenan)	500,00 €			500,00 €
Centre Culturel Le Forum (Nivillac)	500,00 €			500,00 €
Centre Culturel Artemisia (La Gacilly)	500,00 €			500,00 €
Centre Culturel Amzer Nevez (Ploemeur)	3 000,00 €			3 000,00 €
La Grande Boutique (Langonnet)	300,00 €			300,00 €
La Granjagoul (Parcé)	300,00 €			300,00 €
Mise à disposition de personnel				
Centre Culturel Le Forum (Nivillac)	900,00 €			900,00 €
Centre Culturel Artemisia (La Gacilly)	900,00 €			900,00 €
Centre Culturel Amzer Nevez (Ploemeur)	700,00 €			700,00 €
Autre (hébergement & restauration)				
La Grande Boutique (Langonnet)	658,00 €			658,00 €
Centre Culturel Le Forum (Nivillac)	1 890,00 €			1 890,00 €
Centre Culturel Artemisia (La Gacilly)	2 205,00 €			2 205,00 €
Centre Culturel Amzer Nevez (Ploemeur)	2 520,00 €			2 520,00 €
La Granjagoul (Parcé)	2 100,00 €			2 100,00 €
Total valorisations	16 973,00 €	0,00 €	0,00 €	16 973,00 €